叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小莎拉(little Sarah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小莎拉(Little Sarah)
第1/1页

['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [iː] - [tekst] : ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ;
Credit for this e - text : Internet Archive ;
信用 为了 这 e - 文本 : 互联网 档案 ;

本文版权归互联网档案馆所有;

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
University of Florida , David Garcia ,
大学 的 佛罗里达 , 大卫 加西亚 ,

佛罗里达大学，大卫·加西亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[njuː] ['kʌləd] [tɒɪz]
NEW COLORED TOYS
新的 有色 玩具

新款彩色玩具

['lɪt(ə)l] ['seərə]
LITTLE SARAH
小的 莎拉

小莎拉

['lɪt(ə)l] ['seərə] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [bed] ,
Little Sarah she stood by her grandmother's bed ,
小的 莎拉 她 站立 经过 她 祖母的 床 ,

小莎拉站在奶奶的床边,

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][get][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?
" And what shall I get for your breakfast ?
" 和 什么 将 我 得到 为了 你的 早餐 ?

“那您早餐想吃点什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说;

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɒni] - [keɪk] : ['kwɪkli] [gəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You shall get me a Johnny - cake : quickly go make it ,
" 你 将 得到 我 一个 约翰尼 - 蛋糕 : 迅速地 去 制作 它 ,

你给我弄个玉米饼：快去弄一个,

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
In one minute mix , and in two minutes bake it .
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 .

一分钟搅拌，两分钟烘烤。

" [səʊ] ['seərə] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [siː]
" So Sarah she went to the closet to see
" 所以 莎拉 她 去 到 这 壁橱 到 看

于是莎拉走到衣橱边去看。

[ɪf] [jet] ['eni] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['bærəl] [mait] [biː; bi] .
If yet any meal in the barrel might be .
如果 然而 任何 一顿饭 在 这 桶 可能 是 .
如果桶里还有食物的话。

[ðə; ði]['bærəl][hæd; həd] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['empti] [æz; əz][wɪnd] ;
The barrel had long time been empty as wind ;
这 桶 有 长的 时间 到过 空的 作为 风 ;
桶早已空空如也，如同风一般；

[nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [miːl] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .
Not a speck of the bright yellow meal could she find .
不是 一个 斑点 的 这 明亮的 黄色的 一顿饭 可以 她 寻找 .
她连一点亮黄色食物的影子都没找到。

[bʌt; bət] ['græn,mʌðərz] ['dʒɒni] - [keɪk] — [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [,aɪ 'tiː] ,
But grandmother's Johnny - cake — still she must make it ,
但 祖母的 约翰尼 - 蛋糕 — 仍然 她 必须 制作 它 ,
但是奶奶做的约翰尼蛋糕——她还是一定要做。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [,aɪ 'tiː] .
In one minute mix , and in two minutes bake it .
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 .
一分钟搅拌，两分钟烘烤。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [sed] ,
She ran to the shop ; but the shopkeeper said ,
她 跑 到 这 店铺 ; 但 这 店主 说 ,
她跑到商店；但店主说，

" [ai][hæv; həv] [nʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [feə(r)][meɪd] ;
" I have none — you must go to the miller , fair maid ;
" 我 有 没有任何 — 你 必须 去 到 这 磨坊主 , 公平的 女佣 ;
“我没有——美丽的姑娘，你得去找磨坊主；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [hiːl] [pʊt][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
" For he has a mill , and he'll put the corn in it ,
" 为了 他 有 一个 磨 , 和 地狱 放 这 玉米 在 它 ,
因为他有一座磨坊，他会把玉米放进去磨。

[ænd; ənd][graɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] ['jeləʊ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
And grind you some nice yellow meal in a minute ;
和 研磨 你 一些 好的 黄色的 一顿饭 在 一个 分钟 ;
马上给你磨一些美味的黄色面粉；

[bʌt; bət][rʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɒni] - [keɪk] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [,aɪ 'tiː] ,
But run , or the Johnny - cake , how will you make it ,
但 跑步 , 或者 这 约翰尼 - 蛋糕 , 如何 将要 你 制作 它 ,
但是，跑啊，或者说，约翰尼蛋糕，你打算怎么做?

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [,aɪ 'tiː] ?
In one minute mix , and in two minutes bake it ?
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 ?
一分钟混合，两分钟烘烤?

" [ðen] ['seərə][ʃiː; ʃi][ræn] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
" Then Sarah she ran every step of the way ;
" 然后 莎拉 她 跑 每一个 步 的 这 方式 ;
“然后莎拉一路狂奔；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)] [sed] , " [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [miːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
But the miller said , " No , I have no meal to - day ;
但 这 磨坊主 说 , " 不 , 我 有 不 一顿饭 到 - 天 ;
但磨坊主说：“不，我今天没有饭吃；

[rʌn] , [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Run , quick , to the cornfield , just over the hill ,
跑步 , 快的 , 到 这 玉米地 , 只是 超过 这 爬坡道 ,

快跑，到山那边的玉米地去！

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [biː; bi][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪl] .
And if any be there , you may fetch it to mill .
和 如果 任何 是 那里 , 你 可能 拿来 它 到 磨 .

如果那里有的话，你可以把它取来磨坊。

[rʌn] , [rʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɒni] - [keɪk] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Run , run , or the Johnny - cake , how will you make it ,
跑步 , 跑步 , 或者 这 约翰尼 - 蛋糕 , 如何 将要 你 制作 它 ,

跑啊跑啊，不然你打算怎么做?

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
In one minute mix , and in two minutes bake it ?
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 ?

一分钟混合，两分钟烘烤?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] — [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] ,
" She ran to the cornfield — the corn had not grown ,
" 她 跑 到 这 玉米地 — 这 玉米 有 不是 生长 ,

她跑到玉米地里——玉米还没长出来，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɔːl] ['plezntli] [ʃɒn] .
Though the sun in the blue sky all pleasantly shone .
尽管 这 太阳 在 这 蓝色的 天空 全部 愉快 闪耀 .

虽然蓝天白云，阳光灿烂。

" ['prɪti] [sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['meɪdn] , " [pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] . "
" Pretty sun , " cried the maiden , " please make the corn grow . "
" 漂亮的 太阳 , " 哭 这 少女 , " 请 制作 这 玉米 生长 . "

“美丽的太阳,”少女喊道，“请让玉米生长吧。”

" ['prɪti] [meɪd] , " [ðə; ði] [sʌn] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] . "
" Pretty maid , " the sun answered , " I cannot do so . "
" 漂亮的 女佣 , " 这 太阳 回答 , " 我 不能 做 所以 . "

“漂亮的姑娘,”太阳回答说，“我做不到。”

" [ðen] ['græn,mʌðərz] ['dʒɒni] - [keɪk] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then grandmother's Johnny - cake — how shall I make it ,
" 然后 祖母的 约翰尼 - 蛋糕 — 如何 将 我 制作 它 ,

“那么，奶奶的玉米饼——我该怎么做呢？”

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
In one minute mix , and in two minutes bake it ?
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 ?

一分钟混合，两分钟烘烤?

" [ðen] ['seərə] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ;
" Then Sarah looked round , and she saw what was wanted ;
" 然后 莎拉 看起来 圆形的 , 和 她 锯 什么 曾是 通缉 ;

“然后莎拉环顾四周，看到了她想要的东西；

[ðə; ði] [kɔːn] [kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .
The corn could not grow , for no corn had been planted .
这 玉米 可以 不是 生长 , 为了 不 玉米 有 到过 已种植 .

因为没有种玉米，所以玉米无法生长。

[ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][greɪn] ,
She asked of the farmer to sow her some grain ,
她 问 的 这 农民 到 母猪 她 一些 粮食 ,

她请求农夫给她种些谷物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [hɪz; ɪz][saɪdz] [eɪkt] [ə'gen] .

But the farmer he laughed till his sides ached again .

但 这 农民 他 笑了 直到 他的 侧面 疼痛 再次 .

但那位农夫却笑得肚子又疼了。

" [həʊ] ! [həʊ] !

" Ho ! ho !

" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɒni] - [keɪk] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

for the Johnny - cake — how can you make it ,

为了 这 约翰尼 - 蛋糕 — 如何 能 你 制作 它 ,

至于约翰尼蛋糕——该怎么做?

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

In one minute mix , and in two minutes bake it ?

在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 ?

一分钟混合，两分钟烘烤?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [ə'laʊd] , —

" The farmer he laughed , and he laughed out aloud , —

" 这 农民 他 笑了 , 和 他 笑了 出去 大声 , —

“农夫笑了，他放声大笑，——

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][plɑːnt] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [plau] ?

" And how can I plant till the earth has been ploughed ?

" 和 如何 能 我 植物 直到 这 地球 有 到过 耕作 ?

“土地没有耕耘，我怎能播种呢?”

[rʌn] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [spiːd] ;

Run , run to the ploughman , and bring him with speed ;

跑步 , 跑步 到 这 耕夫 , 和 带来 他 和 速度 ;

快跑，快跑到耕夫那里去，把他快点带来；

[hi:l] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [siːd] .

He'll plough up the ground , and I'll fill it with seed .

地狱 犁 向上 这 地面 , 和 患病的 充满 它 和 种子 .

他负责耕地，我负责播种。

" [ə'weɪ] , [ðen] , [ræn] ['seərə] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Away , then , ran Sarah , still hoping to make it ,

" 离开 , 然后 , 跑 莎拉 , 仍然 希望 到 制作 它 ,

于是，莎拉跑开了，仍然希望能成功。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In one minute mix , and in two minutes bake it .

在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 .

一分钟搅拌，两分钟烘烤。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [hiː; hi] [plau] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊn] ,

The ploughman he ploughed , and the grain it was sown ,

这 耕夫 他 耕作 , 和 这 粮食 它 曾是 播种 ,

耕田的人耕地，播种的谷物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃed] [hɪz; ɪz] [reɪz] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [grəʊn] ;

And the sun shed his rays till the corn was all grown ;

和 这 太阳 棚 他的 射线 直到 这 玉米 曾是 全部 生长 ;

太阳一直照耀着大地，直到玉米全部长大；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed]

It was ground at the mill , and again in her bed

它 曾是 地面 在 这 磨 , 和 再次 在 她 床

它在磨坊里被磨碎，又在她床上被磨碎。

[ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˈseərə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [sed] :
These words to poor Sarah the grandmother said :
这些 字 到 贫穷的 莎拉 这 祖母 说 :

可怜的莎拉奶奶对她说了这些话：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdʒɒni] - [keɪk] — [ˈkwɪkli] [gəʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" You shall get me a Johnny - cake — quickly go make it ,
" 你 将 得到 我 一个 约翰尼 - 蛋糕 — 迅速地 去 制作 它 ,

“你去给我弄个玉米饼——快去做！”

[ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
In one minute mix , and in two minutes bake it . "
在 一 分钟 混合 , 和 在 二 分钟 烤 它 . "

一分钟搅拌，两分钟烘烤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神